



יום כיפור

Yom Kippur Evening

כל נדדי

*Kol Nidrei*

מחזור לימים הנוראים

משכן הנפש

MISHKAN - HANEFESH

*Machzor for the Days of Awe*



Copyright © 2015, Central Conference of American Rabbis. All rights reserved.

No part of this Visual T'filah file may be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted, sold, distributed, or repurposed in other formats without the express written permission of the Central Conference of American Rabbis. This excludes brief quotations used only for the purpose of review. For permission to reprint, please contact CCAR Press at the address below.

Woodcuts by Joel Shapiro © 2015 by Artist Rights Society (ARS), New York.

CCAR Press, 355 Lexington Avenue, New York, NY  
10017 (212) 972-3636  
ccarpress.org

#### **EDITORS**

Rabbi Edwin Goldberg · Rabbi Janet Marder · Rabbi Sheldon Marder · Rabbi Leon Morris

#### **EDITORIAL TEAM ADVISORS**

Rabbi Elaine Zecher · Cantor Evan Kent · Rabbi Peter Berg

#### **WOODCUTS**

Joel Shapiro

#### **TRANSLATIONS, ORIGINAL COMPOSITIONS, AND COMMENTARIES**

Rabbi Janet Marder and Rabbi Sheldon Marder

#### **EXECUTIVE EDITOR AND PUBLISHER, CCAR PRESS**

Rabbi Hara E. Person

#### **CHIEF EXECUTIVE, CENTRAL CONFERENCE OF AMERICAN RABBIS**

Rabbi Steven A. Fox

#### **SPECIAL CONSULTANTS**

Rabbi Lawrence A. Hoffman, PhD · Rabbi Tamara Eskenazi, PhD · Rabbi Dalia Marx, PhD  
Rabbi Richard Sarason, PhD · Rabbi Margaret Moers Wenig

#### **MACHZOR ADVISORY GROUP**

Rabbi Elaine Zecher, *Chair*

Rabbi Steven A. Fox, *CCAR Chief Executive* · Rabbi Richard Block, *CCAR President (2013–2015)*  
Rabbi Ellen Weinberg Dreyfus, *CCAR Past President (2009–2011)* · Rabbi Lance Sussman  
Cantor Evan Kent, *ACC Representative* · Rabbi Peter Berg, *Membership Liaison*  
Katherine Schwartz, *NATE Representative* · Marilynn Yentis, *URJ Representative*  
Rabbi Lawrence A. Hoffman, PhD, *Academic Advisor* · Rabbi Rex Perlmet, *Machzor Engagement*

#### **PROJECT MANAGER AND ASSISTANT COMPOSITOR**

Rabbi David E. S. Stein

#### **PRODUCER, DESIGNER, AND TYPOGRAPHER**

Scott-Martin Kosofsky at The Philidor Company

#### **MANAGING EDITOR**

Deborah Smilow

#### **PILOT COORDINATION, MARKETING AND SALES**

Ortal Bensky

#### **VISUAL T'FILAH DESIGN AND CONVERSION**

Rabbi Dan Medwin

#### **VISUAL T'FILAH CONVERSION**

Rabbi Daniel Fliegel

# בְּשַׁעְרֵי יוֹם הַכִּיפּוּרִים

*B'Shaarei Yom HaKippurim*

Entering into Yom Kippur

טלית  
*Tallit*  
Tallit Blessing

הַדִּלְקַת נֵרוֹת  
תַּפְּלָה זָכָה

*For those who do not wear the tallit:*

*My SOUL, bless Adonai.*

*Adonai, my God,*

*You are very great.*

*You are clothed in beauty and splendor,  
wrapped in a robe of light.*

*You unfurl the heavens like the curtains of a tent.*

From Psalm 104

# בְּשַׁעְרֵי יוֹם הַכִּיפּוּרִים

*B'Shaarei Yom HaKippurim*

Entering into Yom Kippur

טלית  
Tallit  
Tallit Blessing

הַדִּלְקַת גִּרוֹת  
תַּפְּלָה זָכָה

***Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
asher kid'shanu b'mitzvotav,  
v'tzivanu l'hitateif batzitzit.***

בָּרוּךְ אַתָּה, יי,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִית.

**Source of blessings — Eternal, our God, majestic in power:**

**Your mitzvot are paths of holiness;**

**You give us the mitzvah of wrapping ourselves in the fringed tallit.**



# בְּשַׁעְרֵי יוֹם הַכִּיפּוּרִים

*B'Shaarei Yom HaKippurim*

Entering into Yom Kippur

טלית  
*Tallit*  
Tallit Blessing

הַדִּלְקַת נֵרוֹת  
תְּפִלָּה זָכָה

*For those who do not wear the tallit:*

Source of blessings — Eternal, our God,  
majestic in power:

Your splendor reveals the way to holiness;

Your light wraps us in the beauty of this sacred day.



יום כיפור

Yom Kippur Evening

כל נדדי

*Kol Nidrei*

מחזור לימים הנוראים

משכן הנפש

MISHKAN - HANEFESH

*Machzor for the Days of Awe*

# **Kol Nidre**

Dr. Maimy Fong on piano

Annamarie Kasper on cello



**On this journey our soul will awaken to itself.  
We will venture from innocence  
to sin and back to innocence again.  
This is a journey from denial to awareness,  
from self-deception to judgment.  
We will learn our Divine Name.  
We will move from self-hatred to  
self-forgiveness, from anger to healing,  
from hard-heartedness to  
broken-heartedness.**

טלית  
הדלקת נרות  
תפלה זכה





טלית  
הדלקת נרות  
תפילה זכה

**This is the journey the soul takes  
to transform itself and to evolve,  
the journey from boredom and staleness—  
from deadness—to renewal. . . .  
It is the journey from little mind  
to big mind, from confinement in the ego  
to a sense of ourselves as a part of something  
larger. It is the journey from isolation  
to a sense of our intimate connection to all  
being. . . .**

טלית  
הדלקת נרות  
תפילה זכה

**Every soul needs to express itself.  
Every heart needs to crack itself open.  
Every one of us needs to move from anger to  
healing, from denial to consciousness,  
from boredom to renewal.**

טלית  
הדלקת נרות  
תפלה זכה

**These needs did not arise yesterday.  
They are among the most ancient of human  
yearnings, and they are fully expressed  
in the pageantry and ritual  
of the Days of Awe,  
in the great journey we make  
between Rosh HaShanah and Yom Kippur.**

**—Rabbi Alan Lew (1944–2009)**

טלית

הדלקת נרות  
Hadlakat Nerot  
Candlelighting

תפילה זכה

***Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
asher kid'shanu b'mitzvotav,  
v'tzivanu l'hadlik ner  
[shel Shabbat v'] shel  
Yom HaKippurim.***

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר  
[שֶׁל שַׁבָּת וְ] שֶׁל  
יוֹם הַכִּיפּוּרִים.

**Source of blessing, Eternal our God,  
You fill the universe with majestic might,  
teaching us holiness through sacred obligations,  
giving us the mitzvah of bringing light on [Shabbat  
and] Yom Kippur.**



***Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
shehecheyanu v'kiy'manu  
v'higianu laz'man hazeh.***

**בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁהַחַיָּנוּ וְקִיַּמָּנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזֶמַּן הַזֶּה.**

טלית

הדלקת נרות  
*Hadlakat Nerot*  
Candlelighting

תפילה זכה

**Source of blessing, Eternal our God,  
You fill the universe with majestic might —  
giving us life, upholding the life within us, and  
bringing us to this time.**



# סֵדֶר כָּל נִדְרֵי

## *Seder Kol Nidrei* • Release from Vows

### Opening the Ark, Opening Ourselves

**Yom Kippur: the Jewish people's Festival of the Soul and *Kol Nidrei* its sacred portal — a night of deep emotions, a night, as the Psalmist wrote, to “rejoice with trembling.”**

**We rejoice at the sound of *Kol Nidrei* — rhythmic words of release from vows, oaths, and promises to God we fail to keep.**

מבוא  
*Mavo*  
Introduction

כל נדרי  
ונסלח  
סלח-נא



**We tremble at the melody. Music of spiritual amazement, it fills us with awe as we stand before God and Torah.**

**We rejoice that we stand together, strengthened by community in this hour of shared weakness and humility.**

**We tremble — for tonight we confess our flaws, admit our imperfection, and acknowledge a Power far beyond our understanding.**

**We rejoice that we commit ourselves to great endeavors because we feel so deeply and think so nobly.**

**We tremble — for we find that our ideals are far greater than our ability; our promises surpass our might.**

**We rejoice in the freedom that is *Kol Nidrei's* true gift:**

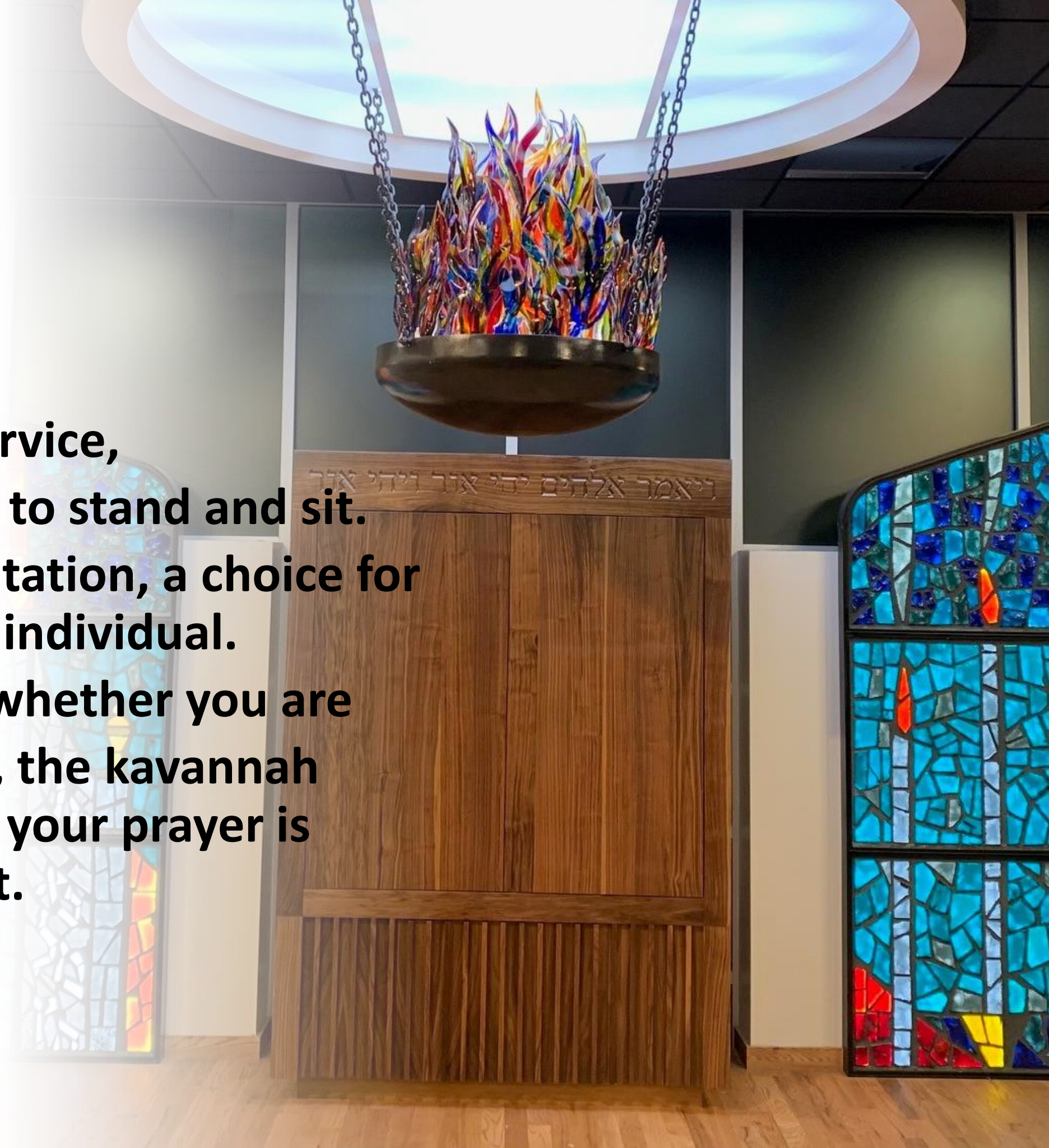
**the freedom to begin a new year  
without fear of failure,  
to aspire to be God's image in the world.**



**We tremble because we are mortal;  
we rejoice in our gratitude for life.**

**We rejoice with trembling and enter *Kol Nidrei* to  
face our humanity.**

**Throughout the service,  
you will be invited to stand and sit.  
This is truly an invitation, a choice for  
you to make as an individual.  
Please know that whether you are  
standing or sitting, the kavannah  
(intention) behind your prayer is  
what matters most.**



***Or zarua latzadik;  
ulyishrei-lev simchah.***

אור זָרַע לַצַּדִּיק,  
וּלְיִשְׁרֵי-לֵב שִׂמְחָה.

**Light is sown for the righteous,  
radiance and joy for the pure of heart.**





מבוא

כל נדרי  
Kol Nidrei  
Kol Nidreiונסלח  
סלחנא**Kol Nidrei**

***Kol nidrei — ve-esarei, vacharamei,***      כָּל נִדְרֵי וְאֶסְרֵי וַחֲרָמִי,  
***v'konamei, v'chinuyei,***      וְקֹנָמִי וְכַנּוּיִי,  
***v'kinusei, ushvuot —***      וְקִנּוּסִי וְשְׁבוּעוֹת,  
***dindarna ud-ishtabana,***      דִּנְדַּרְנָא וְדַאֲשַׁתְּבַעְנָא,  
***ud-acharimna,***      וְדַאֲחַרִּימְנָא,  
***v'daasarna al nafshatana,***      וְדַאֲסַרְנָא עַל נַפְשַׁתְנָא,  
***miyom kipurim zeh***      מִיּוֹם כְּפוּרִים זֶה  
***ad yom kipurim haba, aleinu***      עַד יוֹם כְּפוּרִים הַבָּא עָלֵינוּ  
***l'tovah:***      לְטוֹבָה:

All vows — resolves and commitments, vows of abstinence  
 and terms of obligation, sworn promises and oaths of  
 dedication — that we promise and swear to God, and take  
 upon ourselves from this Day of Atonement until next Day of  
 Atonement, may it find us well:

מבוא

כל נדרי  
Kol Nidrei  
Kol Nidreiונסלח  
סלחנא**Kol Nidrei*****kulhon icharatna v'hon;******kulhon y'hon sharan,******sh'vikin, sh'vitin,******b'teilin, umvutalin —******la sh'ririn v'la kayamin.******Nidrana la nidrei;******ve-esarana la esarei;******ushvuatana — la sh'vuot.***

כָּל־הוֹן אַחֲרֵי־טָנָא בְּהוֹן,

כָּל־הוֹן יְהוֹן שָׁרָן,

שְׂבִיקִין שְׂבִיתִין,

בְּטָלִין וּמְבַטְלִין,

לֹא שְׂרִירִין וְלֹא קַיָּמִין.

נִדְרָנָא לֹא נִדְרֵי,

וְאַסְרָנָא לֹא אֶסְרֵי,

וְשְׂבוּעָתָנָא לֹא שְׂבוּעוֹת.

**we regret them and for all of them we repent.****Let all of them be discarded and forgiven, abolished and undone; they are not valid and they are not binding.****Our vows shall not be vows; our resolves shall not be resolves; and our oaths — they shall not be oaths.**

מבוא  
כל נדריונסלח  
V'nislach  
סלחנא  
S'lach Na  
Forgiveness

**All shall be forgiven —  
the entire community of Israel,  
and the stranger who lives in their midst —  
for all have gone astray in error.**

**Moses prayed to God:**

**“As You have been faithful to this people ever since  
Egypt, please forgive their failings now,  
in keeping with Your boundless love.”**

**And God responded: “I forgive, as you have asked.”**

וַיֹּאמֶר יְיָ: סְלַחְתִּי כִּדְבָרְךָ.

***Vayomer Adonai: “Salachti, kidvarecha.”***

# שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ

## *Sh'ma Uvirchoteha*· Sh'ma and Its Blessings

***Bar'chu et Adonai hamvorach.***      בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ.  
***Baruch Adonai hamvorach***      בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ  
***l'olam va-ed.***      לְעוֹלָם וָעֶד.

**Bless the Eternal, the Blessed One.  
 Blessed is the Eternal, the Blessed One, now and  
 forever.**

בְּרָכוּ  
*Bar'chu*  
 Call to Prayer

מְעַרֵּב עֲרָבִים  
 אֶהְבֵּת עוֹלָם  
 קִרְיַאת שְׁמַע  
 אֶמֶת וְאַמוּנָה  
 מִי־כִמְכָּה  
 הַשְׂכִּיבֵנוּ  
 וְשִׁמְרוּ  
 כִּי־בֵינֵינוּ הַזֶּה  
 חֲצִי קָדִישׁ



בָּרְכוּ

מַעְרִיב עֶרְבִים  
*Maariv Aravim*  
Twilight Prayer

**DAY AND NIGHT are Yours, Creative Spirit of the universe—the muted colors of twilight, the radiance of dawn. Yours are the spreading wings of light, the deepening shadows of darkness, an ever-changing drama.**

**In the human heart, too, the struggle between darkness and light unfolds. From sunlit heights of generosity, the human heart sinks to the gloomy depths of selfishness. Although we fall, You give us the strength to rise again.**

אֶהְבֶּת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׁכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ





בָּרְכוּ

מַעֲרִיב עֶרְבִים  
*Maariv Aravim*  
Twilight Prayerאֶהְבֵּת עוֹלָם  
קִרְיַת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׂכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

**You call on those who hurt through word or deed to break free from wrongdoing and return to You. All who hear Your call to goodness are embraced; all who reject emptiness and evil find acceptance from You.**

**We come into Your presence, this night of *Kol Nidrei*, aware that our shortcomings and weaknesses are many. Yet, encouraged by Your promise of forgiveness, we choose freely the path of repentance, restoring wholeness to our lives and holiness to the world.**

**בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים.**

***Baruch atah, Adonai, hamaariv aravim.***

**Blessed are You, Adonai, Creator of twilight and dusk.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים

אַהֲבַת עוֹלָם  
*Ahavat Olam*  
Revelation of Torah

קְרִיאַת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כַמְכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

**Love beyond all space and time —  
Your love enfolds Your people, Yisrael.  
We receive it in Your teaching: Your gift of Torah,  
sacred obligations, discipline, and law.  
So let us speak these teachings when we lie down and  
rise up and find joy forever in Your Torah and mitzvot.  
They are the very essence of our life —  
ours to ponder and study all our days.  
May we never lose or be unworthy of Your love . . .**

בָּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.  
*Baruch atah, Adonai, oheiv amo Yisrael.*

**. . . for You are blessed: the One who loves Your  
people, Yisrael.**



# שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

ברכו  
מעריב ערבים  
אהבת עולם

קריאת שמע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אמת ואמונה  
מיכמכה  
השכיבנו  
ושמרו  
כיביום הזה  
חצי קדיש

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

שמע ישראל, יי אלהינו, יי אחד!

*Sh'ma, Yisrael: Adonai Eloheinu, Adonai echad!*

Listen, Israel: Adonai is our God, Adonai is One!

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

*Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va-ed.*

Blessed is God's glorious majesty forever and ever.



# ***Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?***

***By Loving God and Devoting Ourselves to Torah***

***V'ahavta et Adonai Elohecha — וְאַהֲבַתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
b'chol-l'vav'cha, בְּכָל-לֵבְבְךָ  
uvchol-nafsh'cha, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
uvchol-m'odecha. וּבְכָל-מְאֹדְךָ  
V'hayu had'varim ha-eileh וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
asher anochi אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם  
m'tzav'cha hayom עַל-לֵבְבְךָ  
al l'vavecha.***

**You shall love Adonai your God with all your mind, with all your soul,  
and with all your strength. Set these words, which I command you this  
day, upon your heart.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֶרְבִים  
אַהֲבַת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאִמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ



# ***Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?***

***By Loving God and Devoting Ourselves to Torah***

***V'shinantam l'vanecha  
v'dibarta bam,  
b'shivt'cha b'veitecha,  
uvlecht'cha vaderech,  
uvshochb'cha, uvkumecha.***

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ  
וְדִבַּרְתָּ בָּם  
בְּשִׁיבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :

**Teach them faithfully to your children. Speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אַהֲבַת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כַמְכָּה  
הַשְׁכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ



# ***Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?***

***By Loving God and Devoting Ourselves to Torah***

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֵמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כַמְכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בָיִים הִזָּה  
חֲצִי קָדִישׁ

***Ukshartam l'ot al yadecha;*** וְקִשְׁרֹתֶם לְאוֹת עַל־יָדְךָ  
***v'hayu l'totafot bein einecha;*** וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ :  
***uchtavtam al-m'zuzot beitecha*** וְכָתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
***uvisharecha.*** וּבְשַׁעֲרֶיךָ :

**Bind them as a sign upon your hand; let them be a symbol before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.**

# Responding to God's Oneness by Wearing Tzitzit

***Vayomeir Adonai  
El Moshe leimor.  
Dabeir el b'nei Yisrael  
v'amarta aleihem  
v'asu lahem tzitzit***

וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר :  
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית

**Adonai said to Moses: Speak to the people of Israel, and tell them to make for themselves tzitzit—fringes—**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאִמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׁכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ





# Responding to God's Oneness by Wearing Tzitzit

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

*al kanfei vigdeihem l'dorotam*

*v'natnu al tzitzit hakanaf*

*p'til t'cheilet.*

*V'hayah lachem l'tzitzit,*

*ur'item oto*

עַל־פְּנֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרוֹתָם

וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכָּנָף

פְּתִיל תְּכֵלֶת :

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית

וְרִאִיתֶם אֹתוֹ

אֱמֶת וְאִמוּנָה  
מִי־כַמֶּכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

—on the corners of their clothing, throughout their generations;  
and let them place upon the corner-fringe a thread of violet-blue.  
The fringes will be yours to see



# Responding to God's Oneness by Wearing Tzitzit

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֶרְבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאִמוּנָה  
מִי־כַמֶּכָּה  
הַשְׁכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

***uz'chartem et kol mitzvot***

***Adonai vaasitem otam***

***v'lo taturu acharei***

***l'vav'chem v'acharei eineichem***

***asher atem zonim achareihem. : וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת***

***יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם***

***וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי***

***לְבַבְכֶּם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם***

***אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם :***

and remember all the mitzvot—the sacred obligations—of Adonai. Do them; and do not be misled by the lustful urges of your heart and your eyes.

# Responding to God's Oneness by Wearing Tzitzit

*L'maan tizk'ru vaasitem  
et- Kol-mitzvotai,  
viyitem k'doshim  
L'Eloheihem.*

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם  
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי  
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים  
לֵאלֹהֵיכֶם :

Be mindful of all My mitzvot, and do them; thus you will become holy to your God.

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כַמְכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ



# Responding to God's Oneness by Wearing Tzitzit

בָּרְכוּ  
מְעַרְבֵי עֲרָבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם

קְרִיאַת שְׁמַע  
*K'riat Sh'ma*  
Sh'ma and Its Sections

אֱמֶת וְאִמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בָיִים הִזָּה  
חֲצִי קָדִישׁ

***Ani Adonai Eloheichem  
Asher hotzeiti et-chem  
mei-eretz Mitzrayim,  
liyot lachem l'Elohim:  
Ani Adonai Eloheichem.***

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

I, Adonai, am your God, who brought you out of Egypt to be your God—  
I, Adonai your God.

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.  
***Adonai Eloheichem emet.***  
**Adonai your God is true.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֶרְבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע

אֶמֶת וְאֶמוּנָה  
*Emet ve-Emunah*  
Redemption

מִי־כַמְלָכָה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חָצִי קָדִישׁ

**Truth and faith —**

**these are fundamental  
to our existence.**

**God alone is their source,  
and we are Israel, a people of God.**

**Our Sovereign saves us from tyranny,  
redeems us from its violence  
through countless wonders,  
from its brutality  
through great feats beyond measure.**



בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע

אֶמֶת וְאֶמוּנָה  
*Emet ve-Emunah*  
Redemption

מִי־כַמֶּכָּה  
הַשְׁכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חָצִי קָדִישׁ

**We are Israel, a people of God —  
the Giver of life,  
who would not let our feet give way;  
the Maker of miracles  
for us against Pharaoh,  
of signs and portents  
in the land of Egypt —  
the One who brought  
our people Israel from its midst  
to enduring freedom.**



בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע

אֶמֶת וְאֶמוּנָה  
*Emet ve-Emunah*  
Redemption

מִי־כַמְלָכָה  
הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשָׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

**Witnesses to this heroic might,  
the people thanked and praised God by name,  
freely accepting the reign of heaven.**

**Then Moses and Miriam and all Israel sang to You  
this song of utter joy:**



***“Mi-chamochah ba·eilim, Adonai?  
Mi kamochah — nedar bakodesh,  
nora t’hilot, oseih-fele?”***

מִי־כִמְּכָה בָּאֵלִים, יי,  
מִי כִמְּכָה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ,  
נֹרָא תִהְלֹת, עֹשֶׂה פֶלֶא.

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֶרְבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֱמֶת וְאַמוּנָה

מִי־כִמְּכָה  
*Mi Chamochah*  
Redemption

***Malchut’cha ra·u vanecha —  
bokei·a yam lifnei  
Mosheh uMiryam —  
“Zeh Eili!” anu.***

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ,  
בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי  
מֹשֶׁה וּמִרְיָם,  
זֶה אֱלֹהֵי עַבְדְּךָ.

הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵינֵינוּ הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

**“Of all that is worshiped, is there another like You?  
Maker of wonders, who is like You —  
in holiness sublime, evoking awe and praise?”**

**When Your children saw Your sovereign might —  
the splitting of the sea before Moses and Miriam —  
they responded, “This is my God!”**



***V'am'ru:***

***"Adonai yimloch l'olam va-ed."***

***V'ne-emar:***

***"Ki fadah Adonai et-Yaakov;  
ug-alo miyad chazak mimenu."***

**And they said,**

**"The Eternal will reign till the end of time."**

**As it is written: "Adonai will save Jacob,  
and redeem him from one stronger than himself."**

**בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.**

***Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.***

**Blessed are You in our lives, Eternal One,  
who redeemed Israel.**

**וְאָמְרוּ:**

**יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.**

**וְנֵאמַר:**

**כִּי פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב,  
וַגָּאֻלּוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם  
קְרִיאַת שְׁמַע  
אֱמֶת וְאַמוּנָה

מִי־כֻמְכָה  
*Mi Chamochah*  
Redemption

הַשְׂכִּיבְנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ





**WHEN fears multiply  
and danger threatens;  
when sickness comes,  
when death confronts us—  
it is God's blessing of shalom  
that sustains us  
and upholds us.**

**Lightening our burden,  
dispelling our worry,  
restoring our strength,  
renewing our hope—  
reviving us.**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה

הַשְׁכִּיבֵנוּ  
*Hashkiveinu*  
Peace in the Night

וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ



בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם  
קָרִיאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִיִּדְמָכָה

הַשְׁכִּיבֵנוּ  
*Hashkiveinu*  
Peace in the Night

וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בֵינֵם הַזֶּה  
חֲצִי קָדִישׁ

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

*Baruch atah, Adonai, haporeis sukat shalom aleinu,  
v'al kol amo Yisrael, v'al Y'rushalayim.*

**Blessed One, You spread over us a canopy of peace —  
a shelter of shalom over all Israel,  
Your people, and over Jerusalem.**



***Ki-vayom hazeh y'chapeir aleichem*** כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם  
***l'taheir et·chem;*** לְטַהֵר אֶתְכֶם,  
***mikol chatoteichem*** מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם  
***lifnei Adonai tit·haru.*** לְפָנַי יִי תִטְהָרוּ.

**For on this day atonement shall be made for you to  
 purify you from all your wrongs.  
 And pure you shall be in the presence of Adonai.**

בָּרְכוּ  
 מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
 אֶהְבֵּת עוֹלָם  
 קִרְיַאת שְׁמַע  
 אֶמֶת וְאַמוּנָה  
 מִי־כַמֶּכָּה  
 הַשְׂכִּיבֵנוּ  
 וְשִׁמְרוּ

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה  
*Ki-vayom Hazeh*  
 On This Day

חֲצִי קָדִישׁ



# President's Message



בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׂכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה

חֲצִי קָדִישׁ  
Chatzi Kaddish  
Reader's Kaddish

***Yitgadal v'yitkdash sh'mei raba. וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.***  
***B'alma di v'ra chirutei, בְּעַלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ,***  
***v'yamlich malchutei, וַיַּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ***  
***b'chayeichon uv'yomeichon בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן***  
***uv'chayei d'chol beit Yisrael, וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,***  
***baagala uviz'man kariv. בַּעֲגָלָא וּבְזִמָּן קָרִיב,***  
***V'im'ru: Amen. וְאָמְרוּ אָמֵן.***

**May God's great name come to be magnified and sanctified in the world God brought into being. May God's majestic reign prevail soon in your lives, in your days, and in the life of the whole House of Israel; and let us say; Amen.**



בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרֵבִים  
אֶהֱבֵת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כַמְכָּה  
הַשְׂכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה

חֲצִי קָדִישׁ  
Chatzi Kaddish  
Reader's Kaddish

*Y'hei sh'mei raba m'varach  
l'alam ul'almei almaya.  
Yitbarach v'yishtabach,  
v'yitpaar v'yitromam v'yitnasei,  
v'yit'hadar v'yitaleh v'yit'halal  
sh'mei d'Kud'sha b'rich Hu,*

יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שֵׁמֶה דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,

**May God's holy name come to be blessed, acclaimed, and glorified; revered, raised, and beautified; honored and praised. Blessed is the One...**

בָּרְכוּ  
מַעֲרִיב עֲרָבִים  
אֶהְבֵּת עוֹלָם  
קִרְיַאת שְׁמַע  
אֶמֶת וְאַמוּנָה  
מִי־כִמְכָּה  
הַשְׂכִּיבֵנוּ  
וְשִׁמְרוּ  
כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה

חֲצִי קָדִישׁ  
Chatzi Kaddish  
Reader's Kaddish

*L'eila min kol birchata v'shirata,*      לַעֲלֵא מִן כָּל בִּרְכָּתָא וְשִׁירָתָא  
*tushb'chata v'nechemata,*                      תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,  
*daamiran b'alma. V'imru: Amen.*      דְּאָמִירוּ בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**...who is entirely beyond all the blessings and hymns, all the praises and words of comfort that we speak in the world; and let us say: *Amen*.**

# הַתְּפִלָּה

*HaT'filah* · Standing before God

***Adonai, s'fatai tiftach,  
ufi yagid t'hilatecha.***

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

**Adonai, open my lips, that my mouth may declare Your  
praise.**

כְּוָנָה  
*Kavanah*  
Focusing Prayer

אבות ואמהות  
גבורות  
קדשת השם  
קדשת היום  
עבודה  
הודאה  
שלום  
תפלת הלב





פְּנִיָּה

אבות ואמהות  
*Avot v'Imahot*  
God of All Generationsגבורות  
קדשת השם  
קדשת היום  
עבודה  
הודאה  
שלום  
תפלת הלב

***Baruch atah Adonai Eloheinu***      בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
***v'Eilohei avoteinu v'imoteinu,***      וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,  
***Elohei Avraham,***      אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
***Elohei Yizchak,***      אֱלֹהֵי יִצְחָק,  
***V'Eilohei Ya'akov,***      וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
***Elohei Sarah,***      אֱלֹהֵי שָׂרָה,  
***Elohei Rivkah,***      אֱלֹהֵי רִבְקָה,  
***Elohei Rachael,***      אֱלֹהֵי רָחֵל,  
***V'Eilohei Leah.***      וְלֵאָה.

**You are the Source of blessing, Adonai, our God and God of our fathers and mothers: God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah;**

***Ha-Eil hagadol***

***Hagibor v'hanorah, Eil Elyon, ,***

***gomeil chasadim tovim,***

***v'konei hakol,***

***v'zocheir chasdei***

***avot V'imahot,***

***umeivi g'ulah***

***liv'nei v'neihem,***

***I'maan Sh'mo b'ahavah.***

**הָאֵל הַגָּדוֹל**

**הַגִּבּוֹר הַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, ,  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,**

**וְקֹנֵה הַכֹּל,**

**וְזוֹכֵר חֲסָדֵי**

**אָבוֹת וְאִמּוֹת,**

**וּמְבִיא גּוֹאֵל**

**לְבָנֵי בְנֵיהֶם,**

**לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.**

**exalted God, dynamic in power, inspiring awe, God sublime,  
Creator of all — yet You offer us kindness, recall the loving  
deeds of our fathers and mothers, and bring redemption to  
their children's children, acting in love for the sake of Your  
name.**



*Zochreinu l'chayim,  
Melech chafeitz bachayim.  
V'chotveinu b'sefer hachayim,  
l'maancha, Elohim chayim.*

*Melech ozeir umoshia umagein*

*Baruch atah, Adonai,  
magein Avraham v'ezrat Sarah.*

זָכוּרֵנוּ לְחַיִּים,  
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים.  
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,  
לְמַאֲנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן —

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,  
מַגֵּן אַבְרָהָם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

Remember us for life, sovereign God who treasures life.  
Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, God of life.  
Sovereign of salvation, Pillar of protection.  
Blessed are You in our lives, Adonai, Shield of Abraham,  
Sustainer of Sarah.

פְּנִיָּה

אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת  
*Avot v'Imahot*  
God of All Generations

גְּבוּרוֹת  
קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַּׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב



כְּבוֹדָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַּׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

***Atah gibor l'olam Adonai,  
m'chayei hakol  
atah rav l'hoshiah.***

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,  
מְחַיֶּה הַכֹּל  
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

**Your life-giving power is forever, Adonai — with us in life and in death.  
You liberate and save...**



פְּנוּחָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

*M'chalkeil chayim b'chesed,*      מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,  
*m'chayei hakol*                              מְחַיֶּה הַכֹּל  
*b'rachamim rabim,*                      בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
*someich noflim*                              סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
*v'rofei cholim,*                              וְרוֹפֵא חוֹלִים,  
*Umatir asurim,*                              וּמַתִּיר אֲסוּרִים,

...and with mercy abundant, lovingly nurture all life. From life to death,  
You are the force that flows without end — You support the falling,  
heal the sick, free the imprisoned and confined;



פְּנֵי  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַּׁת הַיּוֹם  
עֲבוֹדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

*um'kayeim emunato  
lisheinei afar.*

*Mi chamochah baal g'vurot  
umi domeh lach,  
melech meimit um'chayeh  
umatzmiach y'shuah.*

וּמִקַּיִם אֱמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עָפָר  
מִי כְמוֹדָּךְ בְּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמָה לָךְ,  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

**You are faithful, even to those who rest in the dust. Power-beyond-Power, from whom salvation springs, Sovereign over life and death – who is like You?**



*Mi chamocha, El harachamim?*

*zocheir y'tzurav l'Chayim*

*b'rachamim.*

*V'ne·eman atah l'hachayot*

*hakol/meitim.*

Merciful God, who compares with You?

With tender compassion You remember all creatures for life.

Faithful and true, worthy of our trust — You sustain our  
immortal yearnings; in You we place our undying hopes.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְחַיֶּה הַכֹּל־הַמֵּיִתִּים.

*Baruch atah, Adonai, m'chayeih hakol/hameitim.*

Wellspring of blessing, Power eternal,  
You are the One who gives and renews all life.

מִי כַמּוֹךְ, אֵל הַרַחֲמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת  
הַכֹּל־מֵתִים.

פְּנֵה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קְדֻשַׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב





**You chose us, with love,  
to be messengers of mitzvot;  
and through us You made known Your aspirations.  
Among all the many peoples,  
You gave us a pathway to holiness.  
Among all the great nations,  
You uplifted us and made Yourself our Sovereign —  
and so we seek You and serve You  
and celebrate our nearness to Your presence.  
Your great and sacred name has become our calling.**

פְּנִיָּה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם  
*K'dushat HaYom*  
The Day's Holiness

עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב



***Zochreinu, Adonai Eloheinu,  
bo l'tovah. Amen.***

***Ufokdeinu vo livrachah. Amen.***

***V'hoshi-einu vo l'chayim. Amen.***

זְכוּרֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,  
בו לְטוֹבָה. אָמֵן.

וּפְקֹדְנוּ בוּ לְבִרְכָּה. אָמֵן.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוּ לְחַיִּים. אָמֵן.

**Eternal our God, remember us,  
be mindful of us,**

**and redeem us**

**for a life of goodness and blessing. Amen**

**Amen**

**Amen**

**Amen**

פְּנֵה  
אֲבוֹת וְאִמּוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם  
*K'dushat HaYom*  
The Day's Holiness

עֲבוֹדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב



פְּנִיָּה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם

קִדְשַׁת הַיּוֹם  
*K'dushat HaYom*  
The Day's Holiness

עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

**Our God and God of our forebears,  
pardon**

**our failings on [this day of Shabbat, and]  
this Day of Atonement;  
erase our misdeeds; see beyond our defiance.**

**For Isaiah said in Your name:**

**“It is I, I alone who wipe away your defiant acts —  
this is My essence.**

**I shall pay no heed to your errors.”**

פְּנֵי  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם

קִדְשַׁת הַיּוֹם  
*K'dushat HaYom*  
The Day's Holiness

עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

**And the prophet said:**

**“As a cloud fades away, as mist dissolves into air,  
so your wrongs and mistakes shall be gone;  
I will wipe them away —  
come back to Me, that I may redeem you.”**

**As You said to Moses:**

**“For on this day atonement shall be made  
for you to purify you from all your wrongs.  
And pure you shall be in the presence of Adonai.”**

***R'tzeih, Adonai Eloheinu,  
b'am'cha Yisrael.  
Utfilatam b'ahavah  
t'kabeil b'ratzon,  
ut·hi l'ratzon tamid avodat  
Yisrael amecha.***

רְצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ,  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל.  
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה  
תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן,  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת  
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

פְּנִיָּה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם

עֲבוֹדָה  
*Avodah*  
Our Offering

הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

**Eternal, our God, Your people Israel yearns for Your favor.  
Receive their prayer with loving acceptance,  
and may You always desire Your people's worship.**

***El karov l'chol korav,  
p'neih el avadecha v'choneinu.  
Sh'foch ruchacha aleinu,  
v'techezenah eineinu  
b'shuvcha l'Tziyon  
b'rachamim.***

אל קרוב לכל קראֵיךְ,  
פְּנֵיהֶם אֶל עַבְדֶּיךָ וְחֲנֻנֶךָ.  
שִׁפְךָ רוּחְךָ עָלֵינוּ,  
וְתַחֲזִיבֵנָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן  
בְּרַחֲמִים.

פְּנֵיהֶם  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם

עֲבוֹדָה  
*Avodah*  
Our Offering

הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

**Divine One, close to all who call upon You,  
bring Your grace and presence near to those who serve  
You. Pour forth Your spirit on us,  
and may our eyes see Your merciful return to Zion.**

פְּנֵנָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם

עֲבוּדָה  
*Avodah*  
Our Offering

הוֹדָאָה  
שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

***Baruch atah, Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.***

**Blessed are You whose Divine Presence is  
felt again in Zion.**



**God who is ours,  
God of all generations,  
to You we are grateful forever.**

**Rock and Protector of our lives,  
Your saving power endures from age to age.**

**We thank You and tell the tale of Your praise:  
Your power in our lives,  
Your caring for our souls,  
the constant miracle of Your kindness.**

**Morning, noon, and night  
we call You Goodness — for Your compassion never  
ends;  
we call You Mercy — for Your love has no limit;  
we call You Hope, now and for all time.**

פְּנֵי  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוֹדָה

הוֹדָאָה  
*Hodaah*  
Thanksgiving

שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב





**And for all these gifts, God of majesty,  
may Your name come to be blessed and praised —  
our gratitude a daily offering until the end of time.**

**Inscribe Your covenant partners  
for a life of goodness.**

**And may all life resound with gratitude and faith  
in praise of Your name.  
God, You free us and strengthen us.**

**בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַטּוֹב שְׁמִיךָ, וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת.**

***Baruch atah, Adonai, hatov shimcha, ulcha na·eh l'hodot.***

**Blessed are You, Adonai, whose goodness  
deserves thanks and praise.**

פְּנוּנָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה

הוֹדָאָה  
*Hodaah*  
Thanksgiving

שְׁלוֹם  
תְּפִלַּת הַלֵּב



# Silent Prayer





***Shalom rav  
al Yisrael am'cha  
tasim l'olam —  
ki atah hu melech adon  
l'chol hashalom;  
v'tov b'einecha l'vareich  
et am'cha Yisrael,  
b'chol eit uvchol shaah,  
bishlomecha.***

שָׁלוֹם רַב  
עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ  
תַּשִּׁים לְעוֹלָם,  
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן  
לְכָל הַשָּׁלוֹם,  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה, בְּשָׁלוֹמְךָ.

פְּנוּנָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוּדָה  
הוֹדָאָה

שָׁלוֹם  
*Shalom*  
Peace

תְּפִלַּת הַלֵּב

**Peace — profound and lasting, all-embracing.  
Peace — let this be Your gift to Israel, Your people.  
In Your goodness, Author of peace, bless us and all people —  
every season, every hour —  
with the peace that is Yours to give.**



*B'sefer chayim,  
b'rachah, v'shalom,  
ufarnasah tovah,  
nizacheir v'nikateiv l'fanecha,  
anachnu, v'chol am'cha  
beit Yisrael,  
l'chayim tovim ulshalom!*

בְּסֵפֶר חַיִּים,  
בְּרַכָּה, וְשָׁלוֹם,  
וּפְרִנְסָה טוֹבָה,  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

פְּנֵה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוֹדָה  
הוֹדָאָה

שָׁלוֹם  
*Shalom*  
Peace

תְּפִלַּת הַלֵּב

Let us, and the whole family of Israel,  
be remembered and inscribed in the Book of Life.  
May it be a life of goodness, blessing, and prosperity!  
May it be a life of peace!

פְּנֵי  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קִדְשַׁת הַשֵּׁם  
קִדְשַׁת הַיּוֹם  
עֲבוֹדָה  
הוֹדָאָה

שְׁלוֹם  
*Shalom*  
Peace

תְּפִלַּת הַלֵּב

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Baruch atah, Adonai, oseih hashalom.*

**You are the Blessed One, the Eternal One, Source of  
*shalom.***



## Vidui Zuta — The Short Confession

וידוי זוטא  
Vidui Zuta  
Short Confession

וידוי רבה

**Eloheinu v'Elohei  
avoteinu v'imoteinu,  
tavo l'fanecha t'filateinu;  
v'al titalam mit'chinateinu.**

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,  
תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלַּתֵנוּ,  
וְאַל תִּתַּעַלֵּם מִתְחִנַּתֵנוּ.

**Anachnu azei fanim ukshei oref  
lomar l'fanecha,**

אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקֶשֶׁי עֶרֶךְ  
לֹמַר לְפָנֶיךָ,

**Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu  
v'imoteinu:**

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וְאִמּוֹתֵינוּ:

**Tzadikim anachnu, v'lo chatanu.  
Aval anachnu chatanu.**

צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ.  
אָבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ.

וִדּוּי זוּטָא  
*Vidui Zuta*  
Short Confession

וִדּוּי רַבָּה

**Our God and God of all generations,  
may our prayers reach Your presence.  
And when we turn to You, do not be indifferent.**

**Adonai, we are arrogant and stubborn,  
claiming to be blameless and free of sin.  
In truth, we have stumbled and strayed.  
We have done wrong.**





וידוי זוטא  
Vidui Zuta  
Short Confession

וידוי רבה

*Ashamnu, bagadnu, gazalnu,* אֲשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ,  
*dibarnu dofi. He·evinu, v'hirshanu,* דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי. הֶעֱוִינוּ, וְהִרְשָׁנוּ,  
*zadnu, chamasnu, tafalnu sheker.* זָדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר.  
*Yaatznu ra, kizavnu, latznu,* יַעֲצֻנוּ רָע, כִּזְבּוּנוּ, לָצַנוּ,  
*maradnu, niatznu, sararnu, avinu,* מָרַדְנוּ, נִאֲצֻנוּ, סָרַרְנוּ, עֲוִינוּ,  
*pashanu, tzararnu, kishinu oref.* פָּשַׁעְנוּ, צָרַרְנוּ, קִשְׁינוּ עֶרֶף.  
*Rashanu, shichatnu,* רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ,  
*tiavnu, ta·iu, titanu.* תַּעֲבֻנוּ, תַּעֲיוּנוּ, תַּעֲתֵעְנוּ.

**Of these wrongs we are guilty:**

**We betray. We steal. We scorn. We act perversely.**

**We are cruel. We scheme. We are violent. We**

**slander. We devise evil. We lie. We ridicule. We**

**disobey. We abuse. We defy. We corrupt. We**

**commit crimes. We are hostile. We are stubborn. We**

**are immoral. We kill. We spoil. We go astray. We**

**lead others astray.**

וידוי זוטא

Vidui Zuta

Short Confession

וידוי רבה

**Our turning away from Your mitzvot and  
laws of goodness is a hollow pursuit.  
You are just, concerning all that happens in our lives.  
Your way is the way of truth, while ours leads to error.**

**What can we say to You whose existence is  
beyond time and space?**

**What words of ours can reach Your realm  
beyond the clouds, beyond heaven itself?  
Every hidden mystery, every revelation —  
surely, You know them all.**

וידוי זוטא

Vidui Zuta

Short Confession

וידוי רבה

**You know the secrets of the universe and  
the secrets of the human heart.**

**You know and understand us, for You examine our  
inner lives. Nothing is concealed from You, nothing  
hidden from Your sight.**

**Eternal One, our God and God of our ancestors,  
we pray that this be Your will: forgive all our wrongs,  
pardon us for every act of injustice,  
help us atone for all our moral failures.**

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

## Vidui Rabbah — The Long Confession

For these sins, our God, we ask forgiveness:

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      עַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
*b'zadon uvishgagah;*      בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
*b'dibur peh.*      בְּדַבּוּר פֶּה.

The ways we have wronged You deliberately and by mistake; and harm we have caused in Your world through the words of our mouths.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession***Al cheit shechatanu l'fanecha******b'imutz halev;******v'al cheit shechatanu l'fanecha******b'tifshut peh.***

עַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

בְּאִמּוּץ הַלֵּב,

וְעַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

בְּטִפְשׁוֹת פֶּה.

The ways we have wronged You by hardening our hearts;  
and harm we have caused in Your world through careless  
speech.

***Al cheit shechatanu l'fanecha******b'chachash uvchazav;******v'al cheit shechatanu l'fanecha******birchilut.***

עַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב,

וְעַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

בְּרַכִּילוּת.

The ways we have wronged You through lies and deceit;  
and harm we have caused in Your world through gossip  
and rumor.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*biflilut;*      בְּפִלְלוֹת,

*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חֵטֵּא שֶׁחֲטֵאנוּ לַפָּנֶיךָ  
*b'zilzul horim umorim.*      בְּזִלְזוֹל הוֹרִים וּמוֹרִים.

The ways we have wronged You by judging others  
unfairly; and harm we have caused in Your world through  
disrespect to parents and teachers.

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'vidui peh;*      בְּוִדּוּי פֶּה,

*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חֵטֵּא שֶׁחֲטֵאנוּ לַפָּנֶיךָ  
*b'honaat rei-a.*      בְּהוֹנָאת רֵעַ.

The ways we have wronged You through insincere  
apologies; and harm we have caused in Your world by  
mistreating a friend or neighbor.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

***Al cheit shechatanu l'fanecha  
b'chozek yad,  
v'al cheit shechatanu l'fanecha  
b'masa uvmatan.***

עַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחֹזֶק יָד,  
וְעַל חֵטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמַסָּא וּבְמַתָּן.

**The ways we have wronged You through violence and abuse; and harm we have caused in Your world through dishonesty in business.**

***V'al kulam, Elo·ah s'lichot,  
s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.***

וְעַל כָּלֵם, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת,

סְלַח לָנוּ, מַחֲל לָנוּ, כַּפֵּר לָנוּ.

**For all these failures of judgment and will, God of forgiveness —  
forgive us, pardon us, lead us to atonement.**



וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לפניך  
*bagalui uvasater;*      בגלוי ובסתרה,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      ועל חטא שחטאנו לפניך  
*bifrikat ol.*      בפריקת על.

The ways we have wronged You openly and secretly;  
 and harm we have caused in Your world by losing self-control.

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לפניך  
*b'gilui arayot;*      בגלוי עריות,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      ועל חטא שחטאנו לפניך  
*b'maachal uvmishteh.*      במאכל ובמשקה.

The ways we have wronged You through sexual immorality;  
 and harm we have caused in Your world through consumption  
 of food and drink.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'yeitzer hara;*      בַּיֵּצֶר הָרָע,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'neshech uvmarbit.*      בַּנֶּשֶׁךְ וּבַמַּרְבִּית.

The ways we have wronged You by giving in to our hostile impulses; and harm we have caused in Your world through greed and exploitation.

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'latzon;*      בַּלְצוֹן,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*bintiyat garon.*      בַּבְּטִיחַ גָּרוֹן.

The ways we have wronged You through cynicism and scorn; and harm we have caused in Your world through arrogant behavior.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'sinat chinam;*      בְּשִׁנְאָת חִנָּם,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'tumat s'fatayim.*      בְּטִמְאַת שִׁפְתַּיִם.

The ways we have wronged You by hating without cause;  
 and harm we have caused in Your world through offensive  
 speech.

*Al cheit shechatanu l'fanecha*      על חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*bilshon hara;*      בְּלִשׁוֹן הָרָע,  
*v'al cheit shechatanu l'fanecha*      וְעַל חטא שחטאנו לַפָּנֶיךָ  
*b'tzarut-ayin.*      בְּצָרוּת עֵינַי.

The ways we have wronged You with a slanderous  
 tongue; and harm we have caused in Your world through  
 a selfish or petty spirit.

וידוי זוטא

וידוי רבה  
Vidui Rabbah  
Long Confession

וְעַל כָּלֶם, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת,  
 סִלַּח לָנוּ, מַחֲל לָנוּ, כַּפֶּר־לָנוּ.  
*V'al kulam, Elo·ah s'lichot,*  
*s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.*

**For all these failures of judgment and will, God of  
 forgiveness —  
 forgive us, pardon us, lead us to atonement.**

וידוי זוטא

וידוי רבה  
*Vidui Rabbah*  
Long Confession

## ***Possible Answers to Prayer***

**Your petitions—though they continue to bear just the one signature—have been duly recorded. Your anxieties—despite their constant,**

**relatively narrow scope and inadvertent entertainment value—nonetheless serve to bring your person vividly to mind.**

**Your repentance—all but obscured beneath a burgeoning, yellow fog of frankly more conspicuous resentment—is sufficient.**



## ***Possible Answers to Prayer***

**Your intermittent concern for the sick,  
the suffering, the needy poor is sometimes  
recognizable to me, if not to them.**

**Your angers, your zeal, your lipsmackingly  
righteous indignation toward the many  
whose habits and sympathies offend you—  
these must burn away before you'll apprehend  
how near I am, with what fervor I adore  
precisely these, the several who rouse your  
passions.**

וידוי זוטא

וידוי רב  
*Vidui Rabbah*  
Long Confession

יַעֲלֶה  
Yaaleh  
Let Our Needs Rise Up

שִׁמַּע קוֹלֵנוּ  
שֶׁל עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
כְּרַחֵם אֲב  
כִּי הִנֵּה כַּחֲמֹר  
אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ  
שֶׁל עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
כִּי אֲנִי עֲמִיד  
אֲנִי עִזִּי פָּנִים  
שֶׁל עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
מִי שְׁעֵנָה

***Yaaleh tachanuneinu mei-erev,  
v'yavo shavateinu miboker,  
v'yeira·eh rinuneinu ad arev.***

יַעֲלֶה תַּחֲנוּנֵנוּ מֵעֶרֶב,  
וַיָּבֹא שִׁוְעֵתֵנוּ מִבֹּקֶר,  
וַיֵּרָא רְנוּנֵנוּ עַד עֶרֶב.

***Yaaleh koleinu mei-erev,***

***v'yavo tzidkateinu miboker,  
v'yeira·eh pidyoneinu ad arev.***

יַעֲלֶה קוֹלֵנוּ מֵעֶרֶב,  
וַיָּבֹא צִדְקָתֵנוּ מִבֹּקֶר,  
וַיֵּרָא פִּדְיוֹנֵנוּ עַד עֶרֶב.

**Let our needs rise up with the darkness,  
our cries with the rays of the sun.**

**All day our praise is before You — songs of joy and bliss  
till evening comes.**

**May our voices soar at nightfall,  
our just deeds shine forth with the light.**

**All day we await deliverance — fervent our hope for  
redemption till evening comes.**



יַעֲלֶה  
Yaaleh  
Let Our Needs Rise Up

שִׁמַּע קוֹלֵנוּ  
שֶׁל עֲשָׂרָה מִדּוֹת  
כְּרַחֵם אֲב  
כִּי הִנֵּה כַּחֲמֹר  
אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ  
שֶׁל עֲשָׂרָה מִדּוֹת  
כִּי אֲנוּ עֲמִיד  
אֲנוּ עֲזֵי פָנִים  
שֶׁל עֲשָׂרָה מִדּוֹת  
מִי שְׁעֵנָה

**Yaaleh inuyeinu mei-erev,**  
**v'yavo s'lichateinu miboker,**  
**v'yeira-eh naakateinu ad arev.** וַיֵּרָא וַיִּבֹא  
וַיִּחַתְנוּ מִבֹּקֶר וַיִּקְרָא וַיִּתְּנוּ עַד עֶרֶב.  
**Yaaleh m'nuseinu mei-erev,**  
**v'yavo l'maano miboker,**  
**v'yeira-eh kipureinu ad arev.** וַיֵּרָא וַיִּבֹא  
וַיִּמְעֲנוּ מִבֹּקֶר וַיִּפְּרוּנוּ עַד עֶרֶב.

Let our suffering ascend at twilight,  
our forgiveness with the break of dawn.  
All day we sigh from oppression — cry out for right and justice  
till evening comes.

May there be refuge when night surrounds us,  
at sunrise — safe haven, for Your sake.  
All day our words rise from a sea of sorrow — and they break  
in waves of atonement  
till evening comes.

יַעֲלֶה  
Yaaleh  
Let Our Needs Rise Up

שִׁמְעֵנוּ קוֹלֵנוּ  
שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
כְּרַחֵם אֲב  
כִּי הִנֵּה כַחֲמֹר  
אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ  
שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
כִּי אָנוּ עֲמֻד  
אָנוּ עֲדֵי פָנִים  
שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
מִי שְׁעֵנָה



***Yaaleh yisheinu mei·erev,  
v'yavo tohoreinu miboker,  
v'yeira·eh chinuneinu ad arev.***

יַעֲלֶה יִשְׁעֵנוּ מֵעֶרֶב,  
וַיָּבֹא טַהֲרֵנוּ מִבֹּקֶר,  
וַיִּירָא חֲנוּנֵנוּ עַד עֶרֶב.

**Let evening bring salvation.  
Let morning make all hearts pure.  
This day our prayers spell healing  
— peace, peace, to all, far and near —  
till evening comes.**

יעלה

שמע קולנו  
*Sh'ma Koleinu*  
 Hear Our Call

**Hear our call, Adonai our God. Show us compassion.  
 Accept our prayer with love and goodwill.**

**Take us back, Adonai; let us come back to You;  
 renew our days as in the past.  
 Hear our words, Adonai; understand our unspoken  
 thoughts.**

**May the speech of our mouth and our heart's quiet  
 prayer be acceptable to You, Adonai, our Rock and our  
 Redeemer.**

**Do not cast us away from Your presence,  
 or cut us off from Your holy spirit.**

שלש עשרה מדות  
 ברחם אב  
 כי הנה כחמר  
 אל תעזבנו  
 שלש עשרה מדות  
 כי אנו עמך  
 אנו עזי פנים  
 שלש עשרה מדות  
 מי שענה



יעלה

שמע קולנו  
*Sh'ma Koleinu*  
 Hear Our Call

**Do not cast us away when we are old;  
 as our strength diminishes, do not forsake us.  
 Do not forsake us, Adonai; be not far from us, our God.**

**With hope, Adonai, we await You;  
 surely, You, Adonai our God — You will answer.**

שלש עשרה מדות  
 ברחם אב  
 כי הנה כחמר  
 אל תעזבנו  
 שלש עשרה מדות  
 כי אנו עמך  
 אנו עדי פנים  
 שלש עשרה מדות  
 מי שענה



*Ki anu amecha, v'atah Eloheinu;* כִּי אָנוּ עַמָּךְ, וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ,  
*anu vanecha, v'atah avinu.* אָנוּ בְּנֶיךָ, וְאַתָּה אָבִינוּ.  
*Anu nachalatecha, v'atah goraleinu;* אָנוּ נַחֲלָתְךָ, וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ,  
*anu tzonecha, v'atah ro-einu.* אָנוּ צֹאנְךָ, וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.  
*Anu charmecha, v'atah notreinu;* אָנוּ כֶּרֶמְךָ, וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ,  
*anu f'ulatecha, v'atah yotzreinu.* אָנוּ רְעִיתְךָ, וְאַתָּה דוֹדֵנוּ.  
*Anu rayatecha, v'atah dodeinu;*

יְעִלָּה  
 שִׁמְעֵ קוֹלֵנוּ  
 שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
 בְּרַחֲמֵי אָב  
 כִּי הִנֵּה כַּחֲמֹר  
 אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ  
 שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת

כִּי אָנוּ עַמָּךְ  
*Ki Anu Amecha*  
*We Are Your People*

אָנוּ עַדֵּי כַּנִּים  
 שֶׁלשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
 מִי שְׁעָנָה

***Our God and God of our ancestors —***

**We are Your people; and You are our God.**

**We are Your children; and You are our father, our mother.**

**We are Your legacy; and You are our purpose.**

**We are Your flock; and You are our shepherd.**

**We are Your vineyard; and You watch over us.**

**We are Your beloved; and You are our lover.**

***So forgive us, pardon us, lead us to atonement.***



# אָבִינוּ מַלְכֵנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
Avinu Malkeinu  
Avinu Malkeinu

*Avinu Malkeinu* · Almighty and Merciful

*Avinu Malkeinu* — Illumine for us the path of our life.

*Avinu Malkeinu* —

How shall we find the strength to take the road less traveled by?

*Avinu Malkeinu* —

How shall we come to know the purpose of our existence?

*Avinu Malkeinu* —

How shall we learn not to live life in vain?

*Avinu Malkeinu* —

How shall we get out of our indifference?



# אָבִינוּ מַלְכֵנוּ

*Avinu Malkeinu* · Almighty and Merciful

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
*Avinu Malkeinu*  
*Avinu Malkeinu*

***Avinu Malkeinu* — Illuminate for us the path of our life.**

***Avinu Malkeinu* —**

**How shall we distinguish between truth and falsehood?**

***Avinu Malkeinu* —**

**How shall we find the answers to our questions?**

***Avinu Malkeinu* —**

**How shall we gird ourselves with strength to seek answers?**

***Avinu Malkeinu* — Be gracious to us, answer us, empower us, and give us courage, for the answers are both in You and with You.**





***Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu.*** אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ.

***Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful — hear our voice.***

***Avinu Malkeinu, chatanu l'fanecha.*** אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ.

***Avinu Malkeinu, we have strayed and sinned before You.***

***Avinu Malkeinu, chamol aleinu,*** אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַמֵּל עָלֵינוּ,  
***v'al olaleinu v'tapeinu.*** וְעַל עוֹלָלֵנוּ וְטַפֵּנוּ.

***Avinu Malkeinu.seilimaf ruo no dna su no noissapmoc evah ,***

***Avinu Malkeinu, kaleih dever*** אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כֹּלֵה דָּבָר  
***v'cherev v'raav mei·aleinu.*** וְחָרֵב וְרָעַב מֵעָלֵינוּ.

***Avinu Malkeinu, halt the onslaught of sickness,  
violence, and hunger.***



***Avinu Malkeinu,  
kaleih kol tzar  
umastin mei·aleinu.  
Avinu Malkeinu —***

**halt the reign of those who cause pain and terror.**

***Avinu Malkeinu, kotveinu b'sefer  
chayim tovim.***

***Avinu Malkeinu, enter our names  
in the Book of Lives Well Lived.***

***Avinu Malkeinu, chadeish aleinu  
shanah tovah.***

***Avinu Malkeinu, renew for us a year of goodness.***

***Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu.***  
***Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful — hear our voice.***



# Sermon



***Aleinu l'shabei-ach  
laadon hakol,  
lateit g'dulah  
l'yotzeir b'reishit —  
shehu asanu  
l'shomrei haadamah,  
v'hu samanu  
lishlichei haTorah;***

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ  
לְאֲדוֹן הַכֹּל,  
לְתֵת גְּדֻלָּה  
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁהוּא עָשָׂנוּ  
לְשׁוֹמְרֵי הָאָדָמָה,  
וְהוּא שָׁמָנוּ  
לְשִׁלְיֵי הַתּוֹרָה,

עֲלֵינוּ  
*Aleinu*  
Our Destiny

קִדִּישׁ יְתוּם  
מִזְמוֹר כ"ז  
אֲדוֹן עוֹלָם

**Our calling is to praise the Living Source. Our duty is to make known the greatness of the One Creator, who trusts us to be guardians of the earth and messengers of Torah;**





***shehu sam chayeinu itam,  
v'goraleinu im kol haolam.***

**who gives us a destiny shared with all human beings, and who  
binds our lives to theirs.**

***Vaanachnu korim,  
umishtachavim, umodim  
lifnei melech  
malchei ham'lachim:  
HaKadosh, baruch hu.***

**And so we bend, bow, and give thanks before the Blessed One  
whose realm is unfathomable, whose sovereignty over all makes  
all life holy and precious.**

**שֶׁהוּא שָׂם חַיֵּינוּ אִתָּם,  
וְגָרְלָנוּ עִם כָּל הָעוֹלָם.**

**וְאֵנָּחֵנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לִפְנֵי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמְּלָכִים,  
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.**

עֲלֵינוּ  
*Aleinu*  
Our Destiny

קִדְשׁ יְתוֹם  
מִזְמוֹר כ"ז  
אֲדוֹן עוֹלָם



***V'ne·emar:***

***“V’hayah Adonai l’melech***

***al-kol-haaretz,***

***bayom hahu yiyeh Adonai echad,***

***ushmo echad.”***

וּנְאָמַר:

וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ

עַל־כָּל־הָאָרֶץ,

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד,

וּשְׁמוֹ אֶחָד.

עֲלֵינוּ  
*Aleinu*  
Our Destiny

קִדִּישׁ יְתוּם  
מִזְמוֹר כ"ז  
אֲדוֹן עוֹלָם

**As the prophet announced,  
“The Eternal shall be sovereign over all the earth.  
On that day the Eternal shall be one,  
and God’s name shall be one.”**



עלינו

קדיש יתום  
*Kaddish Yatom*  
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז  
אדון עולם

**WE STAND AS ONE on this night of remembrance.  
United in grief, united in loss,  
united in the power of a promise:  
God has made us; God will sustain us.  
We give praise to this life  
and rise up together to renew our strength.**





## Mourner's Kaddish

***Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba,***      יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא,  
***b'alma di v'ra chiruteih.***                      בְּעַלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
***V'yamlich malchuteih b'chayeichon***      וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן  
***uvyomeichon,***                                      וּבְיוֹמֵיכוֹן,  
***uvchayei d'chol beit Yisrael —***              וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
***baagala uvizman kariv;***                      בְּעֶגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב.  
***v'imru: Amen.***                                      וְאָמְרוּ: אָמֵן.

May God's great name come to be magnified and sanctified  
in the world God brought into being.

May God's majestic reign prevail soon in your lives, in your  
days, and in the life of the whole House of Israel;  
and let us say: Amen.

עלינו

קדיש יתום  
Kaddish Yatom  
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז  
אדון עולם



***Y'hei sh'meih raba m'varach  
l'alam ul-almei almaya.***

יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלָם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

***Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar  
v'yitromam v'yitnasei v'yit-hadar  
v'yitaleh v'yit-halal  
sh'meih d'kudsha —  
b'rich hu —***

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שֵׁמֶה דְּקֻדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא,

**May God's great name be blessed to the end of time.**

**May God's holy name come to be blessed,  
acclaimed, and glorified;  
revered, raised, and beautified; honored and praised.**

עלינו

קדיש יתום  
*Kaddish Yatom*  
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז  
אדון עולם



עלינו

קדיש יתום  
Kaddish Yatom  
Mourner's Kaddishמזמור כ"ז  
אדון עולם*l'eila ul-eila mikol birchata**v'shirata, tushb'chata v'nechemata**daamiran b'alma;**v'imru: Amen.*

לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִכָּל בִּרְכָתָא

וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא

דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא.

וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya,**v'chayim aleinu v'al kol Yisrael;**v'imru: Amen.*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,

וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.

וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Blessed is the One who is entirely beyond  
all the blessings and hymns,  
all the praises and words of comfort  
that we speak in the world;  
and let us say: Amen.

Let perfect peace abound;  
let there be abundant life for us and for all Israel.

***Oseh shalom bimromav,  
hu yaaseh shalom aleinu,  
v'al kol Yisrael  
v'al kol yoshvei teiveil;  
v'imru: Amen.***

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמֵי  
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל.  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

**May the One who makes peace in the high heavens  
make peace for us, all Israel, and all who dwell on earth;  
and let us say: Amen.**

***May the Source of peace bestow peace on all who mourn,  
and may we be a source of comfort to all who are bereaved.  
Amen.***

עלינו

קדיש יתום  
Kaddish Yatom  
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז  
אדון עולם



***Hashiveinu / Return Again***

***Hashiveinu, Adonai, eilecha  
v'nashuvah;  
chadeish yameinu k'kedem.***

הַשִּׁיבֵנוּ, יְיָ, אֱלֹהֵינוּ  
וְנָשׁוּבָה,  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֵדֶם.

**Return again, return again,  
return to the land of your soul.  
Return to what you are, return to who you are,  
return to where you are  
Born and reborn again.**

עֲלֵינוּ  
קִדִּישׁ יְתוּם  
מִזְמוֹר כ"ז

אֲדוֹן עוֹלָם  
Adon Olam  
Eternal God



עלינו  
קדיש יתום  
מזמור כ"ז

אֲדֹן עוֹלָם  
*Adon Olam*  
Eternal God

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתֵּיבוּ – וְתִתְחַמְּוּ!

*L'shanah tovah tikateivu — v'teichateimu!*

May you be inscribed — and sealed — for a good year!

